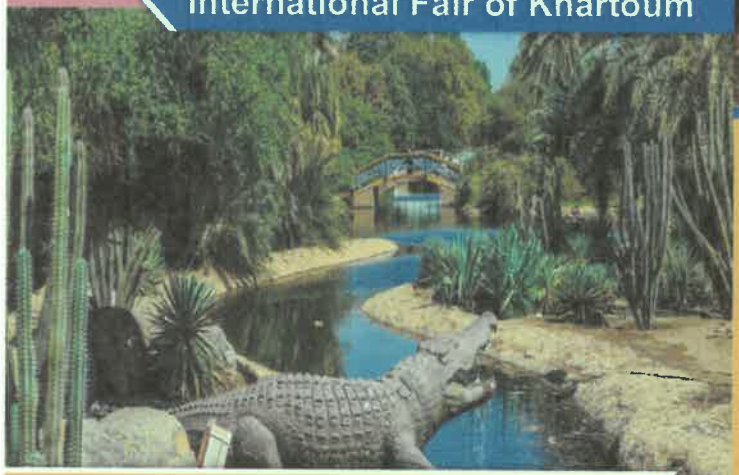
الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة
Sudanese Free Zones & Markets Co.

٢٠ - ٢٧ يناير ٢٠٢٠
20 - 27 Jan 2020

الدورة ٣٧
Session 37th



معرض الخرطوم الدولي
International Fair of Khartoum







معرض الخرطوم الدولي
International Fair of Khartoum



Sudanese free zones & Markets Co.
Fairs & Conferences Directorate
P.O.Box: 2366 Khartoum - Sudan
Tel.: (+249-183) 263624/263662 Fax: (+249-183) 263637
www.sudanfreezone.com www.khartoumexpo.com
ifk.mrkm@sudanfreezone.com

مطبعة التاكا
+249 11 802 8030
+249 91 299 0717

Specialist Trade Fairs: المعارض التجارية المتخصصة:

- Made in Sudan. صنع في السودان.
- Handicraft Exhibition. معرض المصنوعات اليدوية.
- Cars International Expo. معرض السيارات الدولي.
- Sudan Beauty Exhibition. معرض السودان للجمال.
- Real Estate Expo. المعرض العقاري.
- Agro – Africa. المعرض الزراعي.
- Water Technology Exhibition (WETIX). معرض تكنولوجيا المياه.
- Sudan Medical Expo. معرض السودان الطبي.
- Sudan Mine Exhibition. معرض التعدين.
- Sudan Build & Constructions Expo. معرض البناء والتشييد.
- Sudan Poultry Expo. معرض دواجن السودان.
- Tourism & Hotels Expo. معرض السياحة والفندقة.
- Khartoum International Book Fair. معرض الخرطوم الدولي للكتاب.
- Printing Expo. معرض الطباعة.
- Sudan Information Tech (sitex) معرض السودان لتكنولوجيا المعلومات (سيتكس).
- Eid and School Supplies Festival. مهرجان افراح العيد ومستلزمات المدارس.
- States and Heritage Sudanese Exhibition. معرض الولايات والتراث السوداني.





الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة
SUDANESE FREE ZONES & MARKETS CO.

معرض الخرطوم الدولي
INTERNATIONAL FAIR OF KHARTOUM

27-20 يناير 2020
20 - 27 Jan 2020

نرجو الاطلاع وملء الاستمارة بعناية
Please read & fill Application carefully

استمارة اشتراك دولي — الدورة 37 SESSION — International Participation Application

أولاً :-

1- معلومات عن المشارك:
1- Participant Informations :

اسم الشركة / الجهة :
Company name :

العنوان :
Address :

الدولة : Country : طبيعة النشاط :
Activity:

اسم الشخص المسؤول :
Contact Person :

رقم الجوال : Cell Phone : هاتف : Phone : فاكس : Fax :

بريد الكتروني :
Email :

ثانياً : الموقع
Secondly : Location

الصالات : أقل مساحة ١٢ متر مربع
Pavilion / Minimum Space : 12 sq.m:-

Pavilion Type نوع الصالة	Location الموقع	Pavilion No. رقم الصالة	Type of Space نوع المساحة	Rate Per /sq.m سعر المتر المربع	Total Space المساحة المطلوبة	Total Amount التكلفة الكلية
Pavilion (1 -2- 3) مكيفة Full air Conditioned (1-2) Air Conditioned (3)	Ground Floor Moquette Furnishd المستوى الأرضي (2 - 1) مفروشة بالموكيت		Constructed مشيدة	295 Euro	Sq.m متر	Euro
			Unconstructed غير مشيدة	240 Euro	Sq.m متر	Euro
Open Space: minimum 50 sq.m-Kind of Area: Unconstructed المساحة المكشوفة، أقل مساحة ٥٠ م٢ — نوع المساحة : غير مشيدة				75 Euro	Sq.m متر	Euro

تشييد الأجنحة بنظام (أكتانوم) حصري لإدارة المعارض والمؤتمرات

The organizer provides the electricity power supply. Cleaning and security services. In case of Schell scheme Spaces: the service for reach 12 sq .m includes (1 Counter, 2Chairs, and 2 Spot Lights, 1 Fascia Name either English or Arabic). Extra space more than 12 sq.m will be provided with suitable services. As Exhibitor is in full charge of his/her booth during the opening hours of fair, the Organizer shall not be responsible for any there.

Important :
- Please check & signature General Conditions on the back of this form.
- It is not allowed to build booth of more than 2.5 meters.
- Sound speakers it is not allowed inside Pavilions.
- Entrance of Goods allowed before 24 Hours from opening date.
- Last date of constructing inside Pavilions before 48 hours of date of opening.
- Pavilions will deliver to constructing before 72 hours from date on official opening.
- Entrance of the goods daily until three o'clock at the gates for this purpose only.

الخدمات المعيارية المقدمة هي ،خدمات الكهرباء . والنظافة و(الحراسة أثناء قفل الصالات). وفي حالة المساحة المشيدة فإن الجناح الذي تبلغ مساحته ١٢ متر مربع تقدم فيه الإستحقاقات التالية : (كاونتر + ٢كرسي + ٢لمبة + لوحة الاسم) .
أما الجناح الذي تزيد مساحته عن ١٢ متر مربع فسوف يتم تزويده بالعدد المناسب من الإستحقاقات المعنية .
يكون المشترك مسئول عن الجناح الخاص به أثناء ساعات فتح الصالة وحركة الجمهور .

ملاحظات هامة :
- الرجاء الاطلاع والتوقيع على الشروط العامة للإشتراك المرفقة على ظهر الاستمارة .
- الارتفاع المسموح به للأجنحة غير المشيده ٢,٥ متر فقط .
- يمنع استخدام مكبرات الصوت داخل الصالات.
- دخول البضائع للصالات قبل ٢٤ ساعة من تاريخ إفتتاح المعرض.
- آخر موعد للتشييد داخل الصالات قبل ٤٨ ساعة من تاريخ إفتتاح المعرض.
- تسليم الصالات للمشارك للتشييد قبل ٧٢ ساعة من إفتتاح المعرض.
- دخول البضائع يوميا حتى الساعة الثالثة ظهرا بالبوابات المخصصة لذلك فقط.

الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة
SUDANESE FREE ZONES & MARKETS CO.

معرض الخرطوم الدولي
INTERNATIONAL FAIR OF KHARTOUM

تعرفة التخليص والترحيل والمناولة للمعروضات
Clearance Charge & Transportation Fee of Exhibits

Exhibits By See رسوم الشحن البحري

Delivery Order Charges	300 Euro	إذن التسليم
Bill Of Charge/ The Sea Port Corporation (40 FT. Container)	1000 Euro	رسوم هيئة الموانئ البحرية (حاوية ٤٠ قدم)
Bill Of Charge/ The Sea Port Corporation (20 FT. Container)	600 Euro	رسوم هيئة الموانئ البحرية (حاوية ٢٠ قدم)
Customs Clearance Charge (40 FT. Container)	600 Euro	التخليص الجمركي (حاوية ٤٠ قدم)
Customs Clearance Charge (20 FT. Container)	400 Euro	التخليص الجمركي (حاوية ٢٠ قدم)
Transportation (Port Sudan - Khartoum - Port Sudan)		تكلفة الشحن والمناولة (بورتسودان - الخرطوم - بورتسودان)
40 FT. Container	2000 Euro	حاوية ٤٠ قدم
20 FT. Container	1300 Euro	حاوية ٢٠ قدم
Forklift & Crane		رافعة شوكية + كرين
Forklift - 8 Tons One Hour	100 Euro (One Hour)	٨ طن فأكثر (رافعة شوكية)
Crane (Less Than 8 Tons) One Hour	150 Euro	أقل من ٨ طن (كرين)
Handing at Fair Ground		المناولة في أرض المعارض
40 FT. Container	350 Euro	حاوية ٤٠ قدم
20 FT. Container	200 Euro	حاوية ٢٠ قدم

Exhibits By Air رسوم الشحن الجوي

Delivery Order Charges	40 Euro	اذن التسليم
Civil Avaition Duties	15% of Value(C+F)	رسوم هيئة الطيران المدني
Demurrage Storage	10% of Weigh x 0.40 Euro Per / Day	رسوم أرضية
Customs Clearance Charge (5 Parcels)	100 Euro for Each Bill of Lading	رسوم عمولة التخليص الجمركي (خمسة طرود)
Customs Clearance Charge (More than 5 Parcels)	150 Euro for Each Bill of Lading	رسوم عمولة التخليص الجمركي (أكثر من خمسة طرود)
Forklift		رافعة شوكية
Forklift - 8 Tons One Hour	100 Euro	٨ طن فأكثر (رافعة شوكية / ساعة)
Crane (Less Than 8 Tons) One Hour	70 Euro	أقل من ٨ طن (كرين)
Transportation Cost from the Airport to the Fair Ground		رسوم ترحيل من المطار إلى أرض المعارض
Local Transporting	40 Euro	عربة ١/٢ نصف نقل
More than 4 Tons	70 Euro	إيجار شاحنة
Handing at Airport	40 Euro	رسوم المناولة بالمطار نصف نقل
Handing at Fair Ground	40 Euro	رسوم المناولة بارض المعارض نصف نقل
Handing at Airport - 4 Tons	70 Euro	رسوم المناولة بالمطار شاحنة
Handing at Fair Ground - 4 Tons	70 Euro	رسوم المناولة بارض المعارض شاحنة

Sudanese free zones & Markets Co. Fairs & Conferences Directorate
P.O Box 2366 Khartoum - Sudan Tel (+249-183) 263624 / 263662 Fax (+249-183) 263637
www.sudanfreezone.com www.khartoumexpo.com ifk.mrkm@sudanfreezone.com

١ / المشاركون :

عملا بأحكام هذه الشروط العامة فإن المشاركين الذين يحق لهم الإشتراك في المعارض والأسواق الدولية التي تقام بارض معرض الخرطوم الدولي هم :

- المنتجون الوطنيون .
- المنتجون الأجانب .
- الحكومات والهيئات والمؤسسات العامة.
- وكلاء الشركات الأجنبية بالسودان .

٢ / المنظم / المالك لأرض المعارض :

الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة – الإدارة العامة للمعارض والمؤتمرات.

٣ / المعروضات :

يحق للمشاركين عرض كل المنتجات والسلع والخدمات التي تمثل أوجه النشاط الاقتصادي والتجاري على أن يكون لإدارة المعارض والمؤتمرات بالشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة الحق في منع عرض كل ما ترى انه يسبب خطرا او تشويها لأرض المعرض أو يسبب ازعاج أو ضررا للمصلحة العامة وألا يتعارض مع اللوائح والقوانين السارية بالسودان .

٤ / طلب الإشتراك :

- تقدم طلبات الإشتراك إلى المنظم أو من يمثله على الاستمارة المخصصة.
- يعتبر طلب الاشتراك المعبأ والموقع من المشترك أو من يمثله عقدا لتأكيد مشاركة المشارك بالمعرض وموافقة منه على هذه الشروط العامة.

٥ / تحديد مساحات العرض :

- يقوم المنظم بتحديد المساحات الكلية للعرض وفق طبيعة المعروضات أو الطريقة التي يراها مناسبة .
- يحق لمنظمي المعرض تغيير أو تبديل موقع المساحة الممنوحه لأي مشارك في اي وقت قبل البدء في تشييد الجناح . سواء في داخل الصالة أو نقلها الى صالة أخرى متى ماكانت هناك أسباب موضوعية تبرر ذلك .

٦ / إستخدام مساحات العرض :

- يلتزم المشترك بالساحة المخصصة له ولا يحق عمل أي إضافات الا بموافقة مكتوبة من المنظم.
- يمنع منعا باتا للمشترك استخدام المسامير أو الدهانات أو البوهيات على حوائط وأعمدة الصالات او السواح وأعمدة الجناح المملوكة للشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة.
- يمنع منعا باتا للمشارك الحفر على أرضيات أو جدران الصالات وكل أعمال التجهيز يجب ان تكون خارج ارض المعارض اما التجهيزات خارج الصالات وداخل الصالات فيجب أن تكون بإشراف مهندس المنظم . وفي حالة المخالفة للمنظم الحق بتحديد غرامة مالية .
- لا يحق للمشارك تثبيت أو تعليق مواد الترويج والاعلانات على جدران الصالات أو سقوفها إلا بعد دفع الرسوم المقررة وبإشراف الجهات الفنية .
- تشمل الخدمات المعيارية للجناح الخدمات المنصوص عليها في طلب الاشتراك وأي خدمات اضافية في الكهرباء او غيرها يتم الاتفاق عليها برسوم اضافية بالتنسيق مع المنظم
- لا يسمح باستعمال الرافعة الشوكية داخل الصالتين (١) و (٢)

٧ / طريقة الدفع :

- على المشارك سداد قيمة الايجار عند تقديم طلب الاشتراك المعتمد من جانبه ولا يعتمد تأكيد حجز المساحة المطلوبة إلا بعد دفع القيمة كاملة.
- لا يسمح للمشارك بالدخول لممارسة أي نشاط بالجناح المحجوز باسمه ما لم يكن قد إستوفى تسديد كامل رسوم الايجار المقررة .
- تحرر كل الشيكات بإسم الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة – حساب رقم (١٥٢٤) البنك السوداني الفرنسي – الفرع الرئيسي – شارع القصر – الخرطوم .

أما بالنسبة للمشارك الأجنبي ووكلاء الشركات الأجنبية يتم التحويل (باليورو) على الحساب المذكور.

Electronic mail :sfbank@sudanet.net
Swift code : SUFRSDKH

٨ / الإخلال بالعقد وانسحاب العارض :

- اذا قرر المشارك الأنسحاب من المعرض قبل شهر أو أقل من الأفتتاح دون سبب مقبول للمنظم / يسقط حقه في استرداد المبلغ .
- اذا أخل المشارك بهذه الشروط العامة الواردة باللائحة يحق للمنظم فسخ العقد المبرم بعد إخطاره كتابة .

٩ / تعديل المكان وتواريخ المعرض :

- يجوز للمنظم تغيير تاريخ المعرض أو مكانه اذا حدثت ظروف تستدعي ذلك.
- في حالة تغيير تاريخ او مكان المعرض او تعديل فترته يظل العقد المبرم بين الطرفين ساري المفعول إذا تم إخطار المشارك بذلك قبل شهر من إعلان التعديل أو التغيير.
- في حالة إلغاء المعرض او تعديل في فترة إنعقاده لا يجوز للمشارك المطالبة باي تعويض نظير حجز للمساحة بالمعرض.

١٠ / التخليص والترحيل والمناولة :

- يكون المنظم هو المخلص الوحيد لجميع البضائع الواردة للعارضين (يمكن الإطلاع على شروط وتعريفة الشحن بالدليل الخاص بذلك) .
- على المشاركين اخلاء أجنحتهم خلال ٤٨ ساعة من تاريخ إنتهاء المعرض .
- في حالة عدم اخلاء الأجنحة في المدة المحددة اعلاه يقوم المنظم بترحيل وتخزين المعروضات على نفقته وذلك في حالة أن المنظم ليس الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة .
- وفي حالة عدم إلتزامه تقوم إدارة المعرض بإزالة المعروضات أو اي موجودات أخرى دون أن تتحمل إدارة المعارض أدنى مسئولية ناتجة عن تلفها أو سرقتها او ضياعها جراء وجودها في العراء . كما على المشارك الإلتزام بتسديد تكلفة إخلاء ونقل معروضاته وذلك حسب المطالبة التي ستقدمها له إدارة المعارض والمؤتمرات .

١١ / المسؤولية عن المعروضات :

- الشركة أو المنظم غير مسئول عن أي ضرر يصيب المعروضات بسبب طبيعة المعروضات أو سوء التغليف أو الرطوبة أو حرارة الجو أو النقص أو الضرر الذي يصيب المعروضات من جراء اي ظروف لا يد له فيها .
- على الرغم من أحكام البند أعلاه تكون الشركة أو المنظم مسئولة عن الضرر الذي يصيب المعروضات إذا ثبت أنه نجم عن فعل او إهمال من موظف الشركة أو المنظم

١٢ / إحتياجات الأمن :

- يقدم المنظم إحتياجات الأمن والسلامة التي تكفل حماية المشاركين والزوار .
- المنظم غير مسئول عن أي خسائر أو فقدان او أي تلف يلحق بأي شخص أثناء فترة تشييد الأجنحة أو إزالتها.

١٣ / الخدمات الفنية :

يقدم المنظم الخدمات الأساسية للمشاركين من مياه وكهرباء والخدمات العامة للنظافة والحراسة.

١٤ / الدليل والإعلان :

- يقوم المنظم بإعداد دليل المعرض بالمجان ويتضمن بيانات عن المعرض والمشاركين - معروضاتهم - اسمائهم وعناوينهم - باللغتين العربية والانجليزية
- المشارك الذي يرغب في الإعلان بالدليل عليه تعبئة الإستمارة المختصة بذلك وتقديم البيانات في موعد اقصاه ٢٠١٩/١٢/٢٥ واي بيانات تصل بعد ذلك يكون المنظم غير ملزم بإدراجها بالدليل.

١٥ / توزيع النشرات :

لا يجوز توزيع النشرات الترويجية داخل الأجنحة الا بعد اعتمادها من المنظم وفي حالة المخالفة تكون هناك غرامة مالية .

١٦ / فقرات إضافية :

يجوز للمنظم كلما اقتضت الظروف اصدار بنود اضافية تضاف هذه الشروط على ان تأخذ الإضافات صفتها الإلزامية للمشارك تلقائيا بموجب توقيعه على القائمة.

تعنون جميع المراسلات للمنظم على العنوان التالي :

الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة – إدارة المعارض والمؤتمرات .
ص.ب: ٢٣٦٦ الخرطوم – رمز بريدي ١١١١١.
تلفون: ٢٦٣٦٦٢ / ٢٦٣٦٢٤ (٠٢٤٩-١٨٣)
www.sudanfreezone.com / www.khartoumexpo.com
Email:ifk.mrkm@sudanfreezone.com

انا .....

أقر بإطلاعي على الشروط أعلاه واللوائح الخاصة بإدارة المعارض وأوافق عليها وعلى هذا أوقع .

التوقيع: ..... التاريخ: .....

1- EXHIBTORS.

Being a general trade, the International Fair of Khartoum is open to official government participation as well as foreign and local Participants representing both the private and public sectors in addition to agencies of foreign companies in Sudan.

2- THE ORGANIZER.

The Organizer is the owner of the Fairground namely the
Sudanese Free Zones & Markets Co. – Fairs & Conferences Directorate.

3- EXHIBITS.

Avery wide spectrum of exhibits is allowed. The Sudanese Free Zones and markets Co. Directorate of Fairs & conferences, however reserve the right to object to any exhibit which may endanger public safety and health or damage to the exhibition facilities.

4- APPLICATION FOR PARTICIPATION.

All applications for participation shall be made on the relevant applications form which shall be submitted to the Organizer or his authorized representative. Submission of filled &signed application by the Exhibitor shall be taken by the Organizer as confirmation of participation as per the terms of contract.

5- ALLOCATION OF EXHIBITION SPACE.

Space is normally allocated according to the nature of exhibits, and every effort is made by the Organizer to accommodate Participants wishes. But should circumstances demand, the Organizer shall have the right to change the area / location and hall of any stand and any time.

6- USE OF EXHIBITON SPACE.

Participant shall first seek the written consent of the Organizer before making any change to his/her stand. He/she also needs such consent if he/she wants to sub-let or assigns his/her stand to a third party. The Participant shall pay the cost of any damage which he/she may cause to Participants facilities.

-Unless an advance arrangement is made with the Organizer , the Participant shall refrain from the following :-

- Applying any paint to the walls of the pavilion or the stand construction materials are not allowed.
- Fixing screws or adhesives on any part of construction equipment like the octonorm pillars and panels are not allowed.
- Digging the floor of any of the pavilions or making holes on any inside pavilions are not allowed. preparing inside & outside Pavilions must be under supervision in charge engineer.
- Fixing promotion posters to the ceiling or wall constructions of the pavilion that dangle freely on the spaces above the stands and corridors are not allowed.
- Using extra electric supply for operation of numerous electric equipment, chandeliers or the like not allowed.
- Utilization of Forklift is not allowed for handing inside Pavilions No (1)&(2)

7- TERMS OF PAYMENT.

- Participant must pay full value upon submission of application Form &Confirmation of the booking is not valid unless paying full value
- No exhibitor will be allowed to begin activity in the stand booked under his/her name prior to payment of the full participation fees.
- Cheques shall be made payable to :

Sudanese free zones & Markets Co.
Account No: 1524Sudanese French Bank – Main.
Branch – Kassr Street – Khartoum.
Electronic mail: sfbank@sudanet.net
Swift code: SUFRSDKH

8- BREACH OF CONTRACT AND WITHDRAWAL BY EXHIBITOR.

If the exhibitor (Participant) has decided to withdraw from the fair a month before the fair opening date, without a reason acceptable to the organizer. For feitshis right to a refund, if payment is full, in case of deposit payment, the organizer is entitled to claim the amount remaining.

9- CHANGE OF DATE & PLACE OF THE FAIR.

The Organizer reserves the right to change the date: duration and place of the exhibition provided that such changes are made at least one month prior to the original date of the exhibition. The exhibitor in this case shall not be entitled to any claim for compensation with his reservation for participation.

10- MOVEMENT OF EXHIBITS.

- Participant shall bear the responsibility and expenses for transport to the exhibition Venue.
- Participants shall make their own arrangements for storage and warehousing of their Exhibits.
- The Exhibitor or organizer shall hand back the stand allotted to him/them in the same condition as he has received it within48 hours following the closing of the fair, and shall identify the Organizer against any loss by reason of the delay or damage to the Exhibition hall. In case the exhibitor fails to evacuate the stand (Booth) at the stipulated date the organizer – provided that it is other than the Sudanese Free Zones and Markets Co. Undertaken to remove and store the relative exhibits at its own expense.

11- SECURTY.

The organizer shall take all security precaution necessary to protect exhibitors and visitors and their belongings. However, the organizer shall not be held responsible for loss of any item or exhibit at the Exhibition hall or sites. The organizer shall – on written request – provide the Exhibitor, at his/her own cost with private security day and night for his stand.

12- TECHNICAL SERVICES.

The organizer supply Exhibitor with such basic services as water, electricity, general cleaning and security.

13- ARRIVAL OF EXHIBITS.

- The exhibits consigned by sea shall arrive at port Sudan thirty days before the date of inauguration of the exhibition and exhibits consigned by air shall arrive at Khartoum Airport two weeks before that date (tariff of Shipping & Clearance are available in relevant Catalogue .

14- EXHIBITION CATALGUE &PUBLICITY.

- The organizer shall prepare free of charge Catalogue for the concerned session of the fair listing all business and profiles of the exhibits.addresses&Names in, English or Arabic.
- Any Participant wishing to advertise in the exhibition Catalogue shall fill and submit the attached relevant form before 25 / 12 / 2019
- Any data arrives after date we are not obliged to list it in Catalogue.

15.

Promotional leaflets may not be distributed within the wings unless approved by the organizer. In case of violation, there is a fine.

16. SUPPLEMENTARY CLAUSE.

Whenever necessary, the organizer shall have the right to issue supplementary regulations in addition to those above to ensure the smooth management of the exhibition. Any addition written regulation and/or instructions shall form part of these terms of contract, and shall be binding on the Exhibitors.

All correspondence addressed to Sudanese Free Zones & Markets Co.
Tel :(+249- 183 - 263662 / 263624 P.O Box 2366
www.sudanfreezone.com / www.khartoumexpo.com / Email:ifk mrkm@sudanfreezone.com

I .....

confirm that I have read the above terms & Regulations of Fairs and I agree.

Signature: ..... Date: ../../..